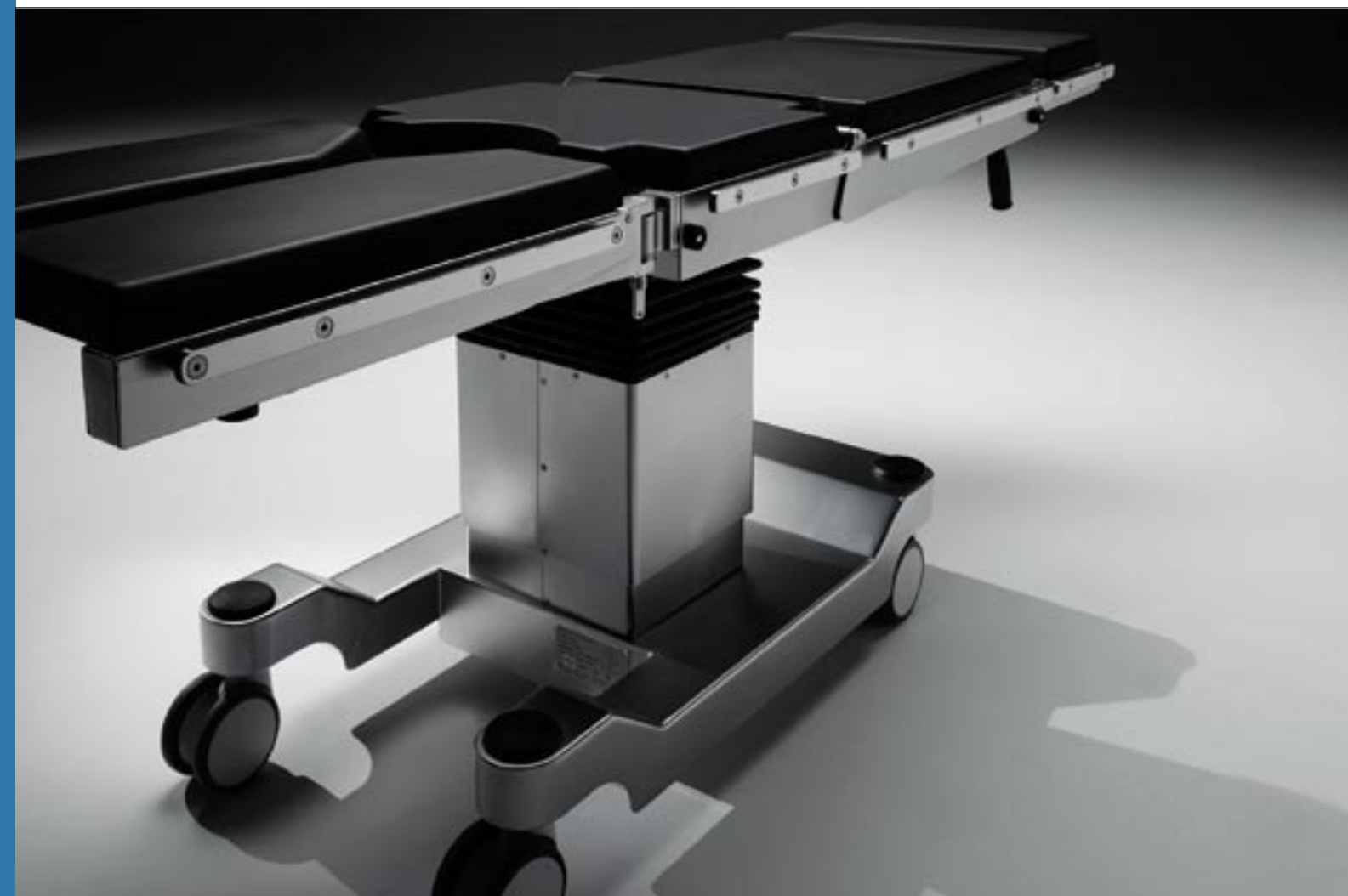


SORDINA

tecnologie per la vita / *technology serving life*



SORDINA



Sordina S.p.A.

Via Emilia Romagna, 9
35020 Saonara - Padova Italy
Tel. (+39) 049 8798101
Fax (+39) 049 8790377
www.sordina.com

ST3 Tavoli Operatori / *Operating Tables*
tavoli operatori mobili / *mobile operating tables*



indice / *index*

- 4 - 7 *Caratteristiche / Features*
- 8 - 9 *La base / The base*
- 10 - 13 *Caratteristiche del piano
Features of the table top*
- 14 - 19 *Posizioni Chirurgiche - esempi
Surgical positions - examples*
- 20 - 21 *Movimentazioni / Movements*
- 22 *Assistenza tecnica e certificazioni
Technical assistance and certifications*



SORDINA - ST3

Semplicità e tecnologia applicate al tavolo operatorio

Technology and simplicity applied to surgical tables

I tavoli operatori Sordina ST3, nelle versioni ST3 M e ST3 E, sono progettati per soddisfare le molteplici esigenze poste dalla chirurgia ospedaliera ed ambulatoriale.

I tavoli operatori ST3 si contraddistinguono per l'alta tecnologia, l'attenta scelta dei materiali, e per la facilità dei movimenti impiegati.

I modelli ST3 sono costruiti interamente in acciaio inossidabile. La precisa scelta della movimentazione idraulica-manuale per il modello ST3 M, ed elettroidraulica per il modello ST3 E, garantisce un'alta fluidità dei movimenti, solidità del sistema ed assenza di giochi.

Questi fattori assicurano il mantenimento, nel tempo, delle condizioni iniziali e dell'affidabilità.

I sistemi idraulici sono realizzati impiegando componentistica di microidraulica, ad alta ed innovativa tecnologia, caratterizzata dalle bassissime portate d'olio.

Al preciso e fluido controllo delle movimentazioni ed ai materiali inossidabili, si uniscono sicurezza e facilità di funzionamento, versatilità ed ergonomia, molteplici possibilità di configurazione, oltre ad una vastissima selezione di accessori destinati alle svariate specialità chirurgiche.

The Sordina ST3 surgical tables, ST3 M and ST3 E models, have been designed for all the different requirements of hospital and outpatients surgery.

ST3 surgical tables stand out for the exclusive use of cutting-edge technology and materials and their extremely easy movements.

The ST3 models are entirely made in stainless steel. The manual-hydraulic movements on the ST3 M model and the electro-hydraulic movements on the ST3 E model make the system more solid without any endplay.

This means that the original quality and reliability are guaranteed to last.

The hydraulic systems are built with hi-tech innovative micro-hydraulic components, characterized extremely low oil consumption.

The precise, fluid movements control and the stainless steel structure are added to the extremely safe and simple functions, versatility and ergonomic design, numerous different configurations and a wide selection of accessories for the different kinds of surgery.

SORDINA - ST3

CARATTERISTICHE / FEATURES

I movimenti principali sono attuati tramite sistema idraulico-manuale, per la versione ST3 M e tramite sistema elettroidraulico per la versione elettrica ST3 E.

Le movimentazioni idrauliche/elettroidrauliche garantiscono, rispetto alle analoghe movimentazioni meccaniche/elettromeccaniche, una migliore rigidità e solidità del sistema, una minore presenza di giochi, maggiore fluidità dei comandi, precisione nel posizionamento ed una scelta più libera nella collocazione dei comandi. I sistemi idraulici inoltre, assicurano maggiormente nel tempo il mantenimento delle condizioni iniziali (giochi, tolleranze, usura) rispetto ai meccanismi caratteristici dei sistemi meccanici.

I tavoli operatori ST3 utilizzano la componentistica di microidraulica che si caratterizza per le bassissime portate d'olio. Tale soluzione garantisce spinte elevate in spazi ridotti associate ad una altissima precisione del movimento.

Per il modello elettroidraulico ST3 E, l'alimentazione avviene tramite batterie ricaricabili presenti nella colonna che rendono il tavolo operatorio indipendente dalla rete elettrica.

Le movimentazioni manuali sono attuate tramite molle a gas che compensano il carico del paziente per evitare agli operatori inutili sforzi durante i cambi di posizionamento.

Le movimentazioni manuali sono dotate di sicurezze per impedire eventuali errori da parte degli operatori.

Grande attenzione è stata posta nello studio ergonomico dei comandi per non interferire con la posizione dell'équipe chirurgica e degli apparecchi radiologici.

The main movements are manual-hydraulic on the ST3 M version and electro-hydraulic on the ST3 E electric version.

The hydraulic/electro-hydraulic movements, with respect to traditional mechanical/electro-mechanical movements, make the system more rigid and solid, without endplay, with much smoother controls, precise movements and a wide choice of positions for the commands. The hydraulic system also guarantees longer life to the initial features of the system (play, tolerances and wear) with respect to typical mechanical systems.

ST3 operating tables run on micro-hydraulic components, which differ for the very small amount of oil that is required. This solution guarantees excellent push even in very confined spaces, with very precise movements.

The ST3 E electro-hydraulic model is run by rechargeable batteries that are fitted in the column, meaning the operating table is completely independent from the power supply.

Manual movements are implemented by gas springs, which counterbalance the patient's weight, to avoid excessive effort for the nursing staff when changing the patient's position.

The manual movements have a safety device installed to prevent any possible errors by the nursing staff.

Special focus has been paid to studying the ergonomic controls to ensure they do not interfere with the operating team and the x-ray equipment.



I cuscini antistatici radiotrasparenti e latex free, sono disponibili anche in un innovativo materiale con effetto antidecubito.
The antistatic, latex free, radiolucent pads are also available in a new anti-decubitus material.

Pulsante per rimozione piani.
Button for sections removal.

L'intero piano è allineabile automaticamente tramite un unico pulsante (ST3 E).
The entire table can be aligned by pressing just one button (ST3 E).

Unica leva per il bloccaggio delle ruote.
A single lever to block all the wheels.

Ruote piroettanti gemellate.
Swivel castors.

Guide porta-accessori normalizzate presenti su tutta la lunghezza del piano operatorio.
The accessory rails run along the entire length of the operating table top.

Il piano, completamente radiotrasparente, è compatibile con tutte le tipologie di apparecchi radiologici.
The table top is completely radiolucent and compatible with all types of radiological equipment.

Piano bacino dotato di porta lastra radiografica.
Pelvis section with x-ray plate holder.



Predisposizione per il montaggio di vari modelli di piani testa e calotte neurochirurgiche.
Prepared for fitting the various models of head sections and neurosurgery caps.



Pedali (modello ST3 E)
Foot Switch (ST3 E model).



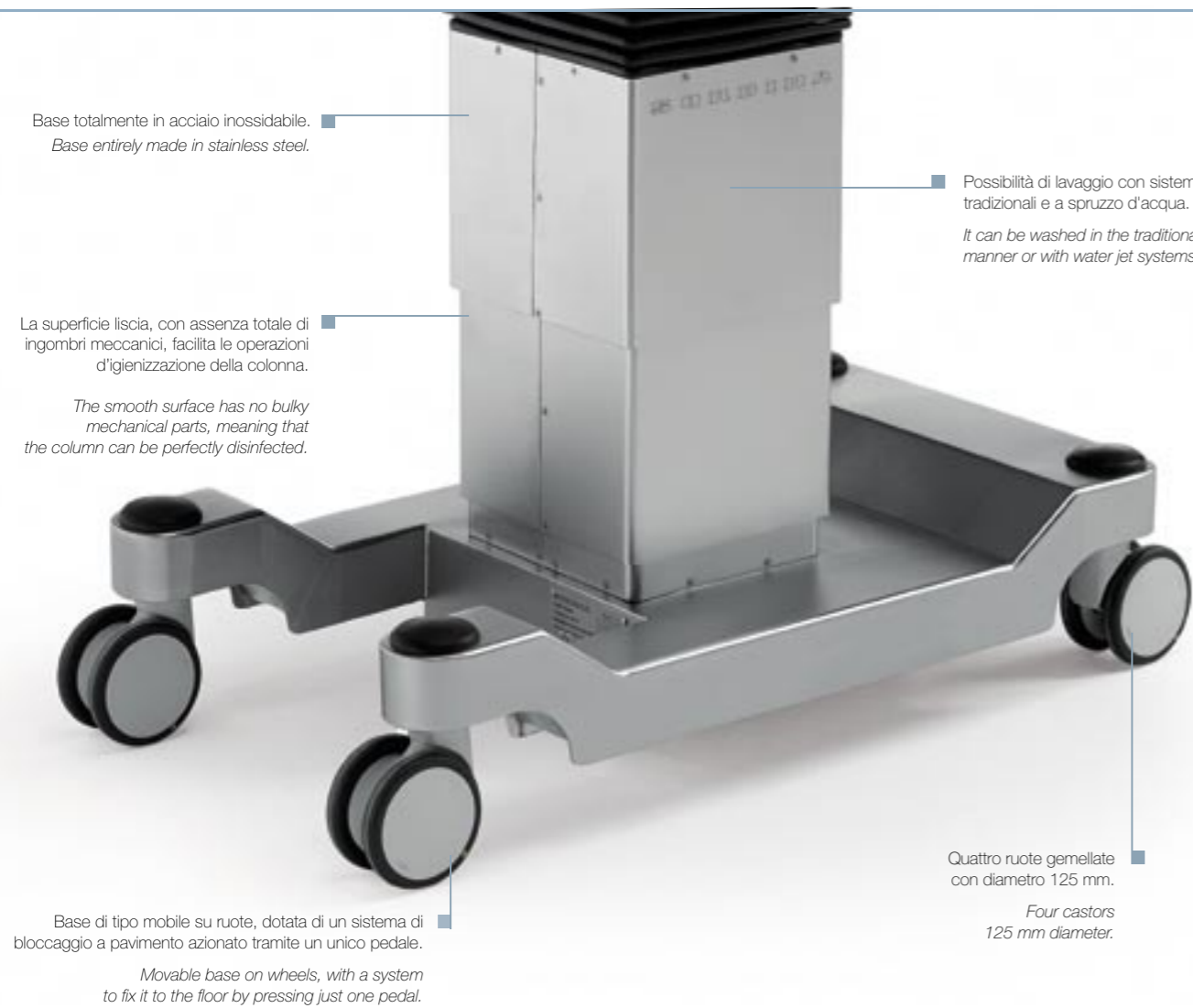
Pulsantiera a cavo (modello ST3 E)
Cabled hand unit (model ST3 E).



Selettore manuale (modello ST3 M)
Manual Switch (model ST3 M).



BASE MOBILE SU RUOTE MOVABLE BASE ON WHEELS



Base totalmente in acciaio inossidabile.
Base entirely made in stainless steel.

La superficie liscia, con assenza totale di ingombri meccanici, facilita le operazioni d'igienizzazione della colonna.
The smooth surface has no bulky mechanical parts, meaning that the column can be perfectly disinfected.

La superficie liscia, con assenza totale di ingombri meccanici, facilita le operazioni d'igienizzazione della colonna.
The smooth surface has no bulky mechanical parts, meaning that the column can be perfectly disinfected.

Base di tipo mobile su ruote, dotata di un sistema di bloccaggio a pavimento azionato tramite un unico pedale.
Movable base on wheels, with a system to fix it to the floor by pressing just one pedal.

Base di tipo mobile su ruote, dotata di un sistema di bloccaggio a pavimento azionato tramite un unico pedale.
Movable base on wheels, with a system to fix it to the floor by pressing just one pedal.

Possibilità di lavaggio con sistemi tradizionali e a spruzzo d'acqua.
It can be washed in the traditional manner or with water jet systems.

Quattro ruote gemellate con diametro 125 mm.
Four castors 125 mm diameter.

Per il modello ST3 E i movimenti sono gestiti tramite pulsantiera a cavo controllabile da tutti i lati del tavolo. La pulsantiera è dotata di tasto per l'azzeramento automatico dei movimenti.

Per il modello ST3 M i movimenti sono gestiti tramite un selettore meccanico manuale a cavo che può essere azionato a distanza da tutti i lati del tavolo operatorio.

The movements on the ST3 E model are activated from a cabled keyboard, which can be controlled from all sides of the table. The keyboard contains an automatic resetting key for all the movements.

The movements on the ST3 M model are activated by a manual selector, which can be remotely controlled from all sides of the operating table.



Utilizzo pulsantiera a cavo (ST3 E)
Cabled keyboard (ST3 E)

Base di nuova concezione per design e con soluzioni meccaniche all'avanguardia.
Newly designed base and advanced mechanical solutions.

Doppie ruote diametro 125 mm.
Double wheels 125 mm diameter

Pedale di pompaggio per l'attuazione dei movimenti (ST3 M).
Movements made using the pump pedal lever (ST3 M).

Base progettata con apposito spazio per facilitare i movimenti del chirurgo e dello staff di sala operatoria.
The base has been designed for access of the surgeon and the operating theatre staff.

Pedale di bloccaggio.
Brake pedal.



PIANO ST3, TUTTE LE FUNZIONI IN UN UNICO PIANO

ST3 OPERATING TABLE TOP,
ALL THE FUNCTIONS IN A SINGLE TABLE TOP



■ Tavolo ST3 E configurazione con 5 sezioni.
ST3 E table with 5-sections configuration.

Suddivisione piano: da quattro a otto sezioni a seconda della configurazione prescelta.
Strutture portanti costruite totalmente in acciaio inossidabile.
Soffietto costruito in speciale mescola di gomma altamente resistente agli acidi e all'invecchiamento.

Cuscini realizzati in poliuretano espanso, radiotrasparente, latex free, disponibili anche in un innovativo materiale con effetto antidecubito.
Rivestimento in materiale impermeabile e resistente ai traumi. Facile e veloce asportabilità per permettere la disinfezione e la pulizia.
Guide porta accessori realizzate in acciaio inossidabile e standardizzate secondo la Normativa Europea.
Le guide sono presenti su tutta la lunghezza del Piano Operatorio (misure: 25 x 10 mm).

Table sections: from four to eight sections depending on the required configuration.
Structure entirely made in stainless steel.
Rubber bellows resistant to acid substances and ageing.

Foam rubber, latex free, radiotranslucent pads, also available in a new anti-decubitus material.
Waterproof, very strong covers that are easily and quickly removed for disinfecting and cleaning.
Stainless steel accessory holders conforming to European standards.
The accessories rails run along the entire length of the operating table (measurements: 25 x 10 mm).

MOVIMENTI IDRAULICI PER ST3 M ED ELETTO-IDRAULICI PER ST3 E (MOVIMENTI AUTOMATICI AZIONATI DA SELETTORE MECCANICO PER ST3 M E DA PULSANTIERA A CAVO PER ST3 E).

- altezza minima.....720 mm
- altezza massima.....1080 mm
- trendelenburg/contro trendelenburg.....-30°/+30°
- inclinazione lato dx.....20°
- inclinazione lato sx.....20°
- inclinazione piano bacino.....-30°/+30°

MOVIMENTI MANUALI

- inclinazione piano schienale.....-45°/+75°
- inclinazione piano testa.....-60°/+45°
- seconda inclinazione piano testa.....+45°
- inclinazione piano gambe.....-90°/+30°
- divaricazione piano gambe.....0°/+180°
- estensore toracico (ST ET).....120°

PORTATA PAZIENTE: 200 kg

HYDRAULIC MOVEMENTS FOR ST3 M AND ELECTRO-HYDRAULIC FOR ST3 E (MECHANICALLY SELECTED AUTOMATIC MOVEMENTS ON THE ST3 M AND BY A CABLED KEYBOARD ON THE ST3 E).

- minimum height.....720 mm
- maximum height.....1080 mm
- trendelenburg/reverse trendelenburg.....-30°/+30°
- lateral tilting right.....20°
- lateral tilting left.....20°
- inclination pelvis section.....-30°/+30°

MANUAL MOVEMENTS

- inclination back section.....-45°/+75°
- inclination head section.....-60°/+45°
- double inclination head section.....+45°
- inclination leg section.....-90°/+30°
- divarication leg section.....0°/+180°
- body elevator - kidney bridge.....120°

PATIENT CAPACITY: 200 kg

PIANI TESTA / HEAD SECTIONS

I piani testa, a doppia e a singola articolazione, sono dotati di movimentazione manuale servoassistita con molle a gas.

Double and single articulation head sections have gas spring assisted movement.

II-317

Piano testa a singola articolazione stretto
Narrow single articulation head section

ST HAL

Piano testa a doppia articolazione largo
Large double articulation head section

ST HAS

Piano testa a doppia articolazione stretto
Narrow double articulation head section

■ Possibilità di configurazione con sistema di trazione arti superiori modello P5-0071.

Configurations available with a traction system for the upper limbs, model P5-0071.

1 Configurabile per ortopedia, il tavolo ST3 è accessorabile con il dispositivo per la trazione degli arti inferiori (Modello II-72).

Orthopaedic configuration, the ST3 table can have the optional traction device fitted for the lower limbs (Model II-72).

5 La larghezza del piano operatorio è ampliabile tramite piani supplementari.

The width of the surgical table top can be increased by adding the optional extensions.

2 Possibilità di configurazione con piano schienale suddiviso in due sezioni con estensore toracico - kidney bridge.

The configuration also permits using a two-section back table with body elevator - kidney bridge.

6 Possibilità di applicare tutti gli accessori previsti nelle varie chirurgie.

All the various accessories can be fitted for any type of surgery.

3 Il tavolo ST3 offre la possibilità di configurazione con piano schienale in tre sezioni, di cui due amovibili, per la chirurgia della spalla.

The ST3 table configuration permits using a three-section back table, two sections being removable for shoulder surgery.

4 Piano schienale predisposto con attacchi per piani testa stretti e calotte per neurochirurgia.

Back section fitted with attachment for narrow head sections and skullcap for neurosurgery.

ST3, LA VERSATILITÀ NELLA SEMPLICITÀ

ST3, THE SIMPLEST VERSATILITY



PIANI GAMBE LEG SECTIONS

Il piano gambe prevede molteplici configurazioni:
The leg section offers several configurations:

ST LEG 1

Piano gambe ad una sezione
Leg section with one part

ST LEG 2

Piano gambe a due sezioni
Leg section with two parts

ST LEG 4

Piano gambe a quattro sezioni
Leg section with four parts

1



2



3



4



5



POSIZIONI CHIRURGICHE ST3 M-ST3 E - Esempi

SURGICAL POSITIONS ST3 M-ST3 E - Examples



1

CHIRURGIA DELLA REGIONE ADDOMINALE / ABDOMINAL SURGERY



2

CHIRURGIA PER INTERVENTI LAPAROSCOPICI
SURGERY FOR LAPAROSCOPIC OPERATIONS



3

POSIZIONE PER INTERVENTI GINECOLOGICI
POSITION FOR GYNAECOLOGICAL OPERATIONS



4

POSIZIONE UROLOGICA / UROLOGY POSITION



6

POSIZIONE IN DECUBITO LATERALE / LATERAL DECUBITUS POSITION



5

CHIRURGIA RENALE / KIDNEY SURGERY



7

OTORINO/MAXILLO FACCIALE
OTOLARYNGOLOGY/MAXILLOFACIAL SURGERY



8

INTERVENTI NELLE REGIONI DELLA TESTA E DEL COLLO
SURGERY TO THE HEAD AND TO THE NECK



10

CHIRURGIA DELLA COLONNA / SPINE SURGERY



9

CHIRURGIA DEL GINOCCHIO / KNEE SURGERY



11

POSIZIONE PER INTERVENTI SULLA COLONNA
POSITION FOR OPERATIONS TO THE SPINE

ST3 - MOVIMENTAZIONI / ST3 - MOVEMENTS



12

INTERVENTI NEUROCHIRURGICI / NEUROSURGERY



13

CHIRURGIA INFANTILE / PAEDIATRIC SURGERY

	<p>ALTEZZA MINIMA MINIMUM HEIGHT</p>
	<p>ALTEZZA MASSIMA MAXIMUM HEIGHT</p>
	<p>TRENDELENBURG / CONTRO TRENDELENBURG TRENDELENBURG / REVERSE TRENDELENBURG</p>
	<p>INCLINAZIONE LATO SX/DX LATERAL TILTING LEFT/RIGHT</p>
	<p>INCLINAZIONE PIANO SCHIENALE INCLINATION OF BACK SECTION</p>
	<p>INCLINAZIONE PIANO TESTA INCLINATION OF HEAD SECTION</p>
	<p>SECONDA INCLINAZIONE PIANO TESTA DOUBLE INCLINATION OF HEAD SECTION</p>
	<p>INCLINAZIONE PIANO GAMBE INCLINATION OF LEG SECTION</p>
	<p>DIVARICAZIONE PIANO GAMBE SPREAD OF LEG SECTION</p>

I SERVIZI DI ASSISTENZA SORDINA

SORDINA TECHNICAL ASSISTANCE

Il servizio di assistenza Sordina, assicura interventi d'emergenza in tempi brevissimi grazie alle capacità dei propri centri autorizzati.

E' inoltre in grado di proporre un servizio di assistenza programmato altamente specializzato per soddisfare al meglio tutte le esigenze dei clienti.

The technical assistance of Sordina guarantees emergency responses at the shortest possible time, thanks to the numerous authorized technical centres.

It can also offer a programmed maintenance service highly specialized.



QUALITA' GARANTITA E CERTIFICATA

GUARANTEED AND CERTIFIED QUALITY

- Tutti i prodotti Sordina sono progettati e realizzati secondo la Direttiva 93/42/CEE.
 - Il Sistema di qualità aziendale è conforme alle norme UNI EN ISO 9001 e UNI EN ISO 13485 per cui Sordina ha da tempo ottenuto la certificazione.
 - Gli accessori, studiati dal dipartimento ricerca e sviluppo Sordina in collaborazione con i più affermati centri clinici, ed i ricambi originali sono coperti da garanzia e sottoposti al controllo qualità.
 - A garantire pienamente l'alto livello dei prodotti Sordina, sono infine i nostri tecnici specializzati, competenti ed esperti, supportati dalla costante attività di formazione aziendale e dalla lunga ed ineguagliabile tradizione Sordina. Una tradizione ultracentenaria che oggi si coniuga con le capacità di un nuovo e dinamico management per rispondere in modo sempre attento e personalizzato a tutte le molteplici esigenze dei nostri clienti attuali e futuri.
- *All Sordina products are designed and manufactured in conformity with the EEC directive 93/42/EEC.*
 - *The Sordina Quality Assurance System is certified in conformity with UNI EN ISO 9001 and UNI EN ISO 13485 standards.*
 - *The accessories have been specially studied by the Sordina R&D department in close cooperation with important clinics, and the spare parts are all submitted to the company quality control procedures and are covered by warranty.*
 - *Finally, to guarantee even further the high quality of Sordina products, we have our specialised, professional and expert technicians who are backed up by constant internal training programmes and our lengthy and unequalled traditions. A more than a century old tradition that is now combined with the ability of the new dynamic management, to give an increasingly careful and individual response to all the different needs of our current and future customers.*

